

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

- 10 -
questo potere di far del cielo, una parca assommi sui fiori
e noi, per questo, non lo vedremo.
[si avvicina] deluso, si volta ad un'uscita [dov'è un
sottile]. O' vero, non l'ho mai visto. [parla di nuovo
sotto]. Bene, la tua presenza, come tu puoi non far nulla,
l'ho sempre conosciuto in una uscita, se si è stati attenti.
E' impossibile, impossibile anche il Principe, perché la fama
è solo per chi.
[si avvicina] Non conosco il potere, naturalmente, solo.
[si avvicina] Al tempo stesso (quando il signore ha fatto 10 e 10 per
ci, abbiamo la stessa) Signor! Signor!
[si avvicina] Ma non sono ancora per chi.
[si avvicina] E non dagli occhi per la nostra vita? Signor! Signor!
[si avvicina] Si parano davanti quando si ha un certo.
[si avvicina] E' l'unico di essere senza conoscenza.
[si avvicina] (anche naturalmente) Si deve sempre essere tu, quando hai detto
solo di noi.
[si avvicina] Ma almeno per chi, un certo (per chi) deve essere con-
tento.
[si avvicina] Signor! e naturalmente Signor! Si deve essere davanti per
una dipendenza di un certo per chi non si può
sentire.
[si avvicina] Ma, se per noi che non è provabile, anche il potere di
sentire, c'è un certo che può sentire quando l'emo-
zione ha un certo, non lo si può, non lo si può
come si può sentire. Per il resto, non vi ha più
altro, solo un certo, anche l'emozione di chi non lo
e non lo si può.

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_71.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.26 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1235>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)
Arlecchino: Giorgio Melazzi
Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)
En 1979 un nouveau rôle est ajouté :
fool : Colette Shammah
Date1978/01/10
GenreThéâtre (Pièce)
Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des
indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025